

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

Irma Miwa

1. INTRODUCCIÓN

El español es una de los idiomas más hablado después del inglés y con una gran riqueza cultural que compartir dependiendo del país. Y, ante la pregunta ¿Quién habla el mejor español? La gran mayoría coincidimos en que es imposible contestar porque cada país tiene su propio encanto, personalidad e individualidad a la hora de hablarlo. Se habla en más de 20 países y en cifras, somos más de 495 millones¹los que lo hablamos.

Remontándonos un poco a la historia del español en Japón², el primer contacto se inició con la llegada a la costa japonesa de Francisco Javier, concretamente a Kagoshima en 1549 y en 1609, el gobernador Don Rodrigo de Vivero, después de haber sufrido un accidente de navegación, llegó a las costas de Onjuku, Chiba. Y con la misión de Hasekura Tsunenaga, enviada en 1613 por el señor feudal Date Masamune, visitaron la Ciudad de México, y fueron los primeros testigos japoneses de las corridas de toros en Puebla. A partir de entonces y con la llegada del primer profesor de español, el italiano Emilio Binda³, Japón abrió sus puertas al mundo estudiantil y la oportunidad para aprender una segunda lengua dentro de las universidades. Desde entonces los estudiantes japoneses, después del idioma inglés, intentan aprender otro idioma entre ellos el español como segunda lengua extranjera (ELE).⁴ Y ahora con más actividad en los últimos años, gracias a la presencia del Instituto Cervantes en Tokio desde el 12 de noviembre de 2008.

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

Los jóvenes son nuestro futuro en todo el mundo, y los profesores independientemente que nuestra clase sea optativa o no, tenemos una gran responsabilidad como maestros a la hora de pisar un aula. En lo personal al vivir en Japón y como mexicana, soy una representante de mi cultura y de mi lengua y lo mismo diría de cualquier otro profesor de diferente nacionalidad.

Por lo mismo, cada encuentro con el alumno pasará a convertirse en una nueva experiencia entre la cultura del profesor y la del alumno. Esta experiencia abrirá la puerta a nuevas experiencias entre ambos, porque gracias a un pequeño interés que se despierte en el alumno, su objetivo de vida irá cambiando.

Teniendo en cuenta que para aprender una lengua extranjera el entorno cultural es de suma importancia, haré referencia a mi experiencia como profesora de español, al mundo estudiantil japonés, y por último, para que se pueda entender la experiencia enseñanza-aprendizaje en el aula, me gustaría referirme también a los profesores, y confirmar de acuerdo a mi experiencia como profesora, el amor a la enseñanza de una lengua en un país extranjero, en nuestro caso del español como segunda lengua extranjera.

2. Mi experiencia como profesora de español.

Sin haber estudiado exactamente para ser una profesora de español, la vida en Japón, me ha dado la oportunidad de formarme como profesora. A decir verdad, el hecho de ser nativo de una lengua no nos hace profesores de la misma. Es una gran herramienta el hablarlo, pero sinceramente hay que estudiar mucho y aquí se cumple el dicho que al enseñar, se aprende.

Con más de 25 años de experiencia, 10 en centros culturales llamados kominkan, 18 en universidades, puedo decir que para mi es un orgullo ser profesora de español, amo la enseñanza, amo a mis alumnos y no sé, quién a lo largo de estos años ha aprendido más, sí ellos o yo.

Esta experiencia ha sido rica en conocimientos y cada día me enfrento a un nuevo reto de estudio e investigación para dar una mejor clase y no una clase de conocimientos solamente, sino una clase de todo lo que significa nuestro idioma y nuestra cultura.

En un principio, cuando empecé a estudiar con más ahínco nuestro idioma, para poder enseñarlo, me encontré con profesores de español con más experiencia que yo, y con profesores que han marcado la historia en el mundo de las ciencias como los libros de Bernard Lonergan⁵ y las charlas del padre José Eduardo Pérez Valera de la Universidad Sophia en Tokio⁶, especialista en Bernard Lonergan. Esta clase de estudio me ha ido preparándo, para poder entender a nuestros alumnos japoneses, mediante “el acto de entender”, método que por medio de preguntas nos lleva de la mano hasta dar con la solución a esas preguntas.

Los profesores de español nos inquietamos al no obtener respuesta de nuestros alumnos a la pregunta: ¿Hay preguntas? A veces, al enfrentarnos a un grupo tímido y que no hace preguntas ni responden, damos por sentado que todo está claro y nos retiramos de la clase. Pero, no es así, y es necesario reflexionar sobre este punto, no es posible hacer una pregunta si no se ha entendido nada. Cuando la pregunta nos interesa, empezamos a pensar y el camino se abre a una nueva dimensión y es cuando los alumnos empiezan a preguntar, hasta llegar a la autoapropiación de lo que estamos enseñando.

En otras palabras, hacer cambios en nosotros mismos y en nuestra manera de enseñar es esencial, cuando vemos que no estamos obteniendo resultados. En lo personal, propongo enamorar al alumno y en base a eso enseñar. Un acercamiento personal con cada uno de ellos en clase, les dará más confianza para expresar sus dudas de manera personal y no ante toda la clase.

Un día, respecto a este tema, le preguntaba a uno de mis colegas japoneses el porqué no hacían preguntas enfrente de todos. Y fue muy clara su respuesta.

No todos entienden lo que explicamos pero muchos sí. Sin embargo, ellos mismos para no romper el “*wa*” o armonía del grupo prefieren no responder. Otra interpretación que yo le doy, es que tampoco quieren sobresalir y prefieren observar y después, entre ellos sin la presencia del profesor explicarse mutuamente, la clase.

Entender el comportamiento de nuestros alumnos y su cultura nos llevan de la mano para comprenderlos mejor y sí habláramos su lengua (aunque no es necesario) nuestro camino en esta noble profesión sería más agradable.

2.1 Observaciones personales.

Todas las experiencias que obtengamos como maestros dependerán del grupo ante el cual nos enfrentemos y de nuestra actitud ante determinadas situaciones dentro del aula.

Como profesora de español, tengo diferentes grupos. La mayoría de mis alumnos son principiantes, pero también tengo algunos seminarios de la lengua, de redacción y de discusión de medios audio visuales.

Con una variedad de alumnos y de clases, mis experiencias cada año al enfrentarme a un nuevo grupo son diferentes, no todas son completamente satisfactorias al principio, pero puedo decir que al final del curso, me siento satisfecha con los resultados.

Doy clases en 5 universidades: universidad de Chiba, universidad Seikei, universidad Rikkyo, universidad Aoyama y universidad de Taisho. Y, en algún momento también, fui una de las profesoras de la primera generación del Instituto Cervantes en Tokio.

No pertenezco a ninguna asociación de hispanistas, pero al empezar este artículo, encontré que últimamente se ha creado un grupo de investigación: GIDE⁷ y que ya hay varias asociaciones a las cuales en un futuro cercano me gustaría también pertenecer.

En las universidades de Chiba, Aoyama y Taisho doy clases en Educación general a principiantes -alumnos de 18-19 años- quienes no saben nada del español, sólo que es fácil de pronunciar y que se habla en varios países. Estos son los alumnos (motivo de mi estudio), a los que me quiero referir de ahora en adelante. Así como también a los profesores de español y a la riqueza cultural que legamos al ser de países diferentes y con una diversidad de profesiones.

Para terminar, me gustaría volver sobre “entender, lo que es el entender” porque haciéndonos preguntas, las respuestas nos llevarán a entender y a comprender más a los alumnos, encontrando respuestas a: por qué no hacen preguntas, por qué se sientan atrás, y por qué evaden todo contacto personal, visual y físico, aun entre ellos mismos. Entender, lo que los motivo a elegir el español, cuáles son sus expectativas, no sólo en cuanto al idioma, sino también en cuanto al profesor, nos hará comprenderlos más sabiendo quienes son y porqué son como son. Todo esto nos llevará a dar una mejor clase, con mejores resultados y sin tanta frustración a la hora de finalizar.

¿Qué rescatamos de todo esto? ¿Cuál es el reto que los profesores tenemos a la hora de enseñar en Japón? ¿Hacia donde nos dirigimos? ¿Qué queremos lograr con nuestras clases? ¿Es vocación o circunstancia la que nos llevo a ser profesores de español? ¿Quiénes somos los profesores de español? ¿Cuál es la metodología que utilizamos? ¿Estamos preparados para enseñar? ¿Es importantes saber el idioma y la cultura de nuestros estudiantes? ¿Cuáles son nuestras propuestas para mejorar la clase?

Éstas son algunas de las preguntas que hice, para nuestra reflexión a algunos de mis colegas, en una pequeña encuesta y de la cual expongo los resultados más adelante, los cuales sin ser demasiado ambiciosos, pueden servir para abrir camino a las nuevas generaciones de profesores.

3. ¿Quiénes son los estudiantes?

El acceso a la universidad no es fácil y además es muy costoso, pero a diferencia de México y de otros países, la universidad en Japón es el lugar en donde buscan el camino a seguir en su vida, pues muchas veces no saben a lo que se quieren dedicar en el futuro.

Algunas de mis observaciones que a continuación expongo, coinciden con algunas apreciaciones del Dr. William K. Cummings⁸. Sin generalizar, para muchos estudiantes la universidad es el lugar donde disfrutan de los años más tranquilos de sus vidas. Hay cientos de clubes y actividades extracurriculares y casi todos pertenecen a uno de ellos. La mayoría trabaja y no es precisamente para ayudar a sus padres, sino para pagar sus gustos o ahorrar para sus viajes. También muchas veces le dan más importancia a ese trabajo por horas, que a sus estudios. En las clases, muchos duermen, o sacan sus celulares, o hacen tareas de otras clases. Parece que atienden a la clase, pero si les preguntamos no han entendido la pregunta y se quedan callados. No estudian mucho, ni repasan, pero saben estudiar y en los exámenes finales casi todos sacan buenas notas.

A pesar de que suena a crítica, su educación no es mala, solamente que es diferente y menos estricta que en occidente y se requiere menos sacrificio que en la nuestra. Y, considerando su mundo laboral japonés, este sistema es adecuado y natural. Las empresas en Japón educan a los jóvenes y no se espera que estén debidamente preparados, es más los prefieren en “blanco” sin conocimientos muy técnicos y por eso una educación formal básica como la que se ofrece en las universidades es suficiente. En latinoamérica se valora al individuo y él es el responsable de su propio desarrollo, en Japón cada persona es valorada por el grupo al que pertenece, y la empresa se responsabiliza de él.

Conociendo los profesores quienes son nuestros alumnos, su cultura y su manera de comportarse, nos dará la pauta para una mejor comprensión no sólo

de ellos, sino del país donde vivimos. Así como también, es importante saber qué piensan ellos de nosotros como profesores y de nuestra clase.

Para ello hice una pequeña encuesta⁹ a 64 estudiantes de primer año de la universidad de Chiba, considerada una de las mejores universidades dentro de Japón.

Las preguntas fueron abiertas y no tuve mucho control de las respuestas ya que contestaron libremente, por lo que las pongo en tablas para su mejor entendimiento.

¿Por qué elegiste el español?

Por los creditos.	49
Porque me gusta.	11
Porque es divertido estar con mis amigos.	4
Me interesa la música, la cultura, arquitectura, quiero hablar con muchas personas.	12

¿Por qué estudias el español?

Por los creditos.	49
Porque me gusta cada día más y quiero ir a España o Latinoamérica.	11
Porque es divertido estar con mis amigos.	4
Me interesa la música, la cultura, arquitectura, quiero hablar con muchas personas.	12

¿Te gustó estudiar el español?

No sé, no le tomé el gusto, lo estudié sólo por compromiso y creditos.	21
Sí, me gustó mucho y fue muy divertido.	37
No me gustó nada	2

¿Qué te pareció la clase?

Difícil pero interesante	27
--------------------------	----

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

Muy interesante y me motivó a estudiar	20
No me gustó y me pareció muy difícil	14
Las explicaciones eran muy claras, la clase fue muy divertida.	10

Nota: Los resultados nos muestran que a la mayoría después de un año de clase y de acuerdo al ambiente de la misma, los motivó a seguir estudiando, aunque su razón principal era obtener un crédito, al final terminó gustándoles y con ganas de seguir aprendiendo. Por otro lado y aunque los resultados fueron los esperados, no tuve control de las respuestas, sin embargo esto nos dará una idea de lo que los alumnos piensan de la clase y sus motivaciones, lo interesante es que los que menos estudiaron fueron los más insatisfechos, no así los que sacaron mejores notas, a estos les gustó mucho el español y quieren seguir estudiándolo.

4. ¿Quiénes son los profesores de español como segunda lengua extranjera?

Los profesores de español son profesionistas de diferentes nacionalidades y profesiones que no sólo buscan un bienestar económico sino también un reconocimiento profesional en el ámbito laboral y muchas veces una satisfacción personal.

Japón no abre tan fácilmente sus puertas al mercado laboral a profesionistas extranjeros y el único recurso que nos queda a muchos profesionistas es incursionar en la docencia y demostrar con nuestros conocimientos y publicaciones que estamos a la altura de ser profesores colaboradores en alguna universidad.

Por su parte, los profesores japoneses que enseñan español, muchos tampoco tienen el idioma español como especialidad y tienen una primera profesión. Algunos han vivido en algún país hispanohablante durante muchos años y eso les da la capacidad para enseñar el español en su propio país, no siendo fácil para ellos tampoco, pues al igual que los extranjeros tienen que estudiar mucho y hacer publicaciones para ser aceptados.

Para poder confirmar mis observaciones a lo largo de un poco más de 25 años como profesora de español y tener una base para poder afirmarlas, hice una

encuesta a 30 profesores de español. 15 extranjeros y 15 japoneses. La mayoría eran cólegas de las universidades donde trabajo y otros profesores, amigos míos, que trabajan en otras universidades del área de Tokio. Esta encuesta la hice precisamente en julio de 2012, para poder utilizarla en mi tesis de maestría. Probablemente hay puntos que han ido cambiando pero al continuar sobre el mismo tema, llegué a la conclusión que todavía era vigente y podría compartir los resultados obtenidos entonces.

4.1 Los profesores japoneses

Los profesores japoneses de español, que contestaron la encuesta, son profesores de la universidad de Chiba, Seikei y Rikkyo. En un principio estudiaron profesiones como antropología, historia, periodismo, lingüística, literatura, crítico literario, traductor e interprete y solamente dos eran profesores de español como especialidad. Sus edades abarcan entre los 36 y los 60 años.

A continuación expongo las preguntas más relevantes de la encuesta:

¿Le gusta la cultura japonesa?

Sí	14
No	1

Nota: Lo que más les gusta es: La mentalidad de los japoneses de: Kokoro Kubari: respeto y atención a los demás para no molestarles.

¿Qué es lo que más le interesa de los países hispanohablantes?

Su historia. Sociedad y política	6
Su cultura	7
Su manera de hablar y sus modismos	5
Su gente	5

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

¿Dónde estudio español, independientemente de haberlo estudiado en Japón?

España	10
Latinoamérica: México, Venezuela y Honduras	5

¿A la hora de hablar español, que usa más?

Español peninsular	9
Español latinoamericano	2
Depende de la situación	4

¿Tiene algún prejuicio al respecto?

Esta pregunta la hice a la par de la anterior, porque muchos profesores japoneses a pesar de haber estudiado en latinoamérica, usan al hablar, el español peninsular para que no se les critique, puede ser mi interpretación, pero probablemente ellos aun no se han dado cuenta que lo hacen.. A uno de mis colegas al preguntarle el porqué, me contestó que en Japón se habla más el español peninsular porque es más popular. Esto confirma también la idea del “*wa*” para no romper la armonía del grupo.

¿Le gusta enseñar español?

Sí	7
No	2
Más o menos	6

¿En su clase en qué idioma habla?

Japonés	6
Español	0
Ambos	9

Nota: Estas dos preguntas son muy importantes, porque al tomar un trabajo como obligación y resignación muchas veces se pierde el sentido de la enseñanza, sin embargo 7 contestaron que sí les gusta. Otro punto importante es el idioma usado en clase, en este caso coincide con la respuesta de los extranjeros que usan ambos idiomas. En mi opinión, hablar el idioma del alumno es importante para una mejor comprensión y cercanía con su cultura.

¿Qué es lo que le gusta de sus alumnos?

- Cuando se nota que los alumnos están avanzando en su aprendizaje.
- Cuando lo demuestran.
- Cuando hacen preguntas y se acercan a preguntar en forma individual.
- Cuando piden más información de la clase.
- Cuando piden que se les recomiende un libro para aprender solos.
- Cuando viajan por sí mismos y cuentan sus experiencias.
- Cuando presentan y aprueban el examen de la Casa de España o el DELE¹⁰.

¿Qué es lo que más le molesta de sus alumnos?

Sin generalizar, muchos se duermen, hablan mucho, no muestran interés, no estudian ni repasan la clase, hacen trabajos de otras materias dentro de la clase.

Uno de los problemas es que en las clases de principiantes hay muchos alumnos. Y además, la apatía de los alumnos se refleja en la clase y se pierden las ganas y el interés para dar una buena clase..

Nota: Esta pregunta coincide con la de los profesores nativos, solamente que los profesores japoneses, en mi opinión, no expresan su molestia cuando los alumnos contestan en voz baja, o cuando se sientan atrás y cuando no hacen preguntas.

4.2 Los profesores nativos.

Los profesores nativos como he venido comentando a lo largo de este artículo, somos de diferentes países y con una gran diversidad de profesiones. Profesiones que de alguna manera nos han servido para poder aprender otra, en el campo de la educación universitaria, en este caso, el español como lengua extranjera.

Todos los profesores estamos orgullosos de nuestras raíces y de nuestra cultura. Cultura que reflejamos en la clases como embajadores de la misma y al mismo tiempo absorbemos la cultura del alumno. Dándose un proceso de transculturización¹¹ que enriquece a ambos.

Los profesores nativos encuestados, fueron siete españoles, dos peruanos, tres mexicanos y dos colombianos. Con edades entre los 40 y 60 años, ya establecidos en Japón y algunos casados con japoneses. Seis son profesores de español,

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

dos son interpretes y traductores, dos son maestros de educación pre escolar, dos son psicólogos, un lingüista, educador y teólogo, un dentista, y un contador público. La diversidad de profesiones tanto en profesores japoneses como extranjeros, confirma que las circunstancias han hecho al profesor de español en Japón. Y no por eso dejan de comprometerse con su trabajo y gustarles la docencia.

En la actualidad todos los encuestados, son profesores de español, comprometidos con su trabajo, tienen libros y publicaciones y muchos de ellos pertenecen a alguna asociación de hispanistas. La mayoría enseñan en las mismas universidades que yo, como Chiba, Seikei, Rikkyo y Aoyama, pero algunos colegas españoles que colaboraron con gusto conmigo, pertenecen a la universidad Seisen y Chuo.

A continuación expongo las preguntas:

¿Le gusta la cultura japonesa?

Sí	10'
No	3
Un poco	2

Nota: La mayoría de los profesores extranjeros llevan muchos años viviendo en Japón y muy pocos son los que no se han adaptado a la misma cultura aunque les interese la cultura, no les gusta en su totalidad debido al choque cultural que muchos no han sabido superar.

Lo que más les gusta es:

- Poesía: Waka y Tanka
- La música clásica de Bunraku
- La mentalidad de los japoneses de: *Kokoro-Kubari*: respeto y atención a los demás para no molestarles.
- Cine, arte, literatura, historia, gastronomía.
- Orden, limpieza, puntualidad, seriedad, formalidad
- Eficiencia, honradez. armonía, carácter.
- Cultura y todo lo relacionado con ella.
- La armonía que definiría bien la cultura japonesa

Nota: Tanto japoneses como extranjeros opinan lo mismo de sus culturas y los extranjeros están inmersos en la cultura japonesa, lo cual hace que comprendan mejor a sus alumnos y sean biculturales y bilingües.

¿Habla usted japonés?

Sí	12
Un poco	3

Nota: En esta pregunta, tanto profesores japoneses como extranjeros dominan ambas lenguas, lo que les permite una mejor comunicación con sus alumnos. La mayoría de los profesores encuestados opinan que es muy importante hablar ambas lenguas en la clase. El Instituto Cervantes difiere de esto y propone y motiva a sus profesores para que sólo hablen español. En Japón los alumnos son tímidos y asisten a clase por un crédito más que por la asignatura en sí, y necesitan poder entender lo que el profesor les enseña. En el Instituto Cervantes asiste gente que va por sí misma y por gusto a aprender la lengua a diferencia de los universitarios, por lo que se les pide a los profesores sólo hablar en español.

¿En su clase en qué idioma habla?

Japonés	0
Español	2
Ambos	13

Nota: La mayoría de los profesores extranjeros con más de 20 años de experiencia hablan bastante bien el japonés, lo cual se les facilita a la hora de enseñar. Pero depende de la clase, pues si es de nivel intermedio y superior solamente hablamos en español.

¿Le gusta enseñar español?

Sí	15
No	0

Nota: A pesar de que no todos son profesores de español de profesión, todos aman su trabajo, aunque los resultados no sean muchas veces satisfactorios y comparando con algunos de los profesores japoneses, prefirieron no responder a esta pregunta, porque aunque no les guste mucho, las circunstancias los han llevado a enseñarlo sin ser su especialidad, sencillamente dominan el español y eso los acredita a dar clases..

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

¿Qué es lo que le alegra de sus alumnos?

- Cuando se nota que los alumnos están avanzando en su aprendizaje.
- Cuando lo demuestran y son puntuales.
- Cuando hacen preguntas y se acercan a preguntar en forma individual.
- Cuando piden más información de la clase.
- Cuando piden que se les recomiende un libro para aprender solos.
- Cuando viajan por si solos y cuentan sus experiencias.
- Cuando presentan y aprueban el examen de la Casa de España o el DELE (Diploma de Español como lengua extranjera).
- Cuando saludan fuera de clase en español.
- Cuando participan en clase y preguntan sin vergüenza delante de todos.

Nota: No hubo mucha diferencia en las respuestas respecto a lo que les gusta de los alumnos. Todos los profesores tanto japoneses como nativos, son conscientes de lo que quieren y su amor por la enseñanza los lleva de la mano para mejorar sus clases aunque nos quejemos muchas veces de nuestros alumnos.

¿Qué problemas encuentra en sus alumnos? Y ¿Qué es lo que más le molesta?

- Uno de los problemas principales es el inicio del curso, donde la clase de principiantes es obligatoria y hay muchos alumnos.

Lo que más les molesta es:

- Cuando se duermen.
- Su poca iniciativa y apatía.
- Que no repasen ni estudien en serio.
- Con su actitud apática se pierden las ganas y el interés de dar una buena clase.
- La falta de interés y pasividad
- La falta de conocimiento de su propio país: historia, cultura, arte, idioma.
- No saben razonar, inferir, deducir ni sacar conclusiones.
- El que no puedan crear o expandir un ejemplo de comunicación.
- Repiten sin memorización.
- Sin generalizar, algunas veces su falta de respeto y educación
- Que no pongan atención.
- Es muy molesto y frustrante que al terminar la clase, se de uno cuenta que no han entendido nada.
- Cuando son pasivos, cuesta trabajo sacar adelante una clase de conversación.
- Algunos eligen español pero no tienen interés en este idioma, además otro de los problemas podría ser, es que aunque se esfuercen no tienen oportunidad para hablarlo dentro de Japón y no lo ven útil.

Nota: No hay diferencia entre lo que opinaron los profesores japoneses y extranjeros. Algo sobresaliente en las opiniones de los extranjeros es que la misma pasividad de los

estudiantes los inquieta mucho y el hecho de no saber preguntar ni participar, es motivo de ansiedad en los profesores..

5. Conclusiones y Propuestas

Como hemos visto, no importa la nacionalidad del profesor ni su profesión, lo que importa es que queda confirmado el amor a la enseñanza de nuestro idioma o lo que en lo personal me gusta llamar el placer de enseñar.

El placer de enseñar es esencial en un maestro de español y eso hace que a pesar de que los resultados no son satisfactorios muchas veces, la mayoría siga estudiando e intente cada vez dar lo mejor de sí mismos a sus estudiantes.

Los profesores tanto japoneses como extranjeros opinaron casi lo mismo respecto a las propuestas para dar una mejor clase.

He aquí sus propuestas.

- Disminuir el número de alumnos.
- Tener más horas de clase a la semana y no una sola vez.
- Hacer un intercambio de ideas con los otros profesores para discernir y hablar acerca de lo que esta ocurriendo en clase y así aprender unos de otros.
- Mejorar la comunicación alumno-maestro.
- Procurar un mayor interés de los profesores por la vida de los jóvenes, siempre que se pueda por supuesto.
- Explicar el porqué se hace cada actividad y darles oportunidad que piensen en lo que están haciendo.
- Motivar a los alumnos a entender su proceso de aprendizaje y a disfrutarlo.
- Podrían hacerse salidas en grupo para conocer más su cultura y nuestra cultura.
- Hacer presentaciones de países hispanohablantes en power point.
- Invitar a maestros extranjeros que puedan motivarlos con sus presentaciones.
- Tratar de motivarlos desde otros ámbitos.

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

- Tratar de no perder la motivación de la clase y si no funciona algo, hacer cambios constantemente para no quedarse sin alumnos y en todo caso sin trabajo.

Aunado a lo anterior, también propongo:

- Un acercamiento más personal en clase y dar una vuelta por el aula, en lugar de estar sólo en el estrado.
- Propiciar un ambiente más relajado con bromas de vez en cuando o juegos que propicien su imaginación.
- Hablar con sentido, utilizando frases que puedan ser comprendidas por los alumnos cuando hablamos.
- No tener preconceptos acerca de los alumnos, si reflejamos nuestra molestia o incomodidad, el ambiente cambiará, tratar de tener un pensamiento positivo y sonreír, yo creo que nos ayudaría mucho.
- Si el tiempo lo permite repasar una y otra vez lo que se ha visto para poder continuar.
- E igualmente si el tiempo y programa lo permite mostrar una película o algún documental también ayudará.

Las experiencias de cada profesor pueden ser diferentes y seguramente pueden discernir de lo hasta aquí expuesto, pero el hablar sobre lo que vivimos en clase y nuestras experiencias sobre las mismas, nos ayudarán a relajarnos un poco y a volver a la clase de una manera más agradable y muchas veces sin tanta ansiedad.

Por último me gustaría que reflexionemos sobre nuestro trabajo, ya que vivir nuestro trabajo y lo que estamos enseñando, transformará nuestra práctica.

Podríamos empezar a preguntarnos constantemente: ¿Qué hago? ¿cómo lo hago? ¿Por qué lo que hago se llama así y no otra cosa?

Una pregunta nos lleva a otra y según se entienda, todo esto nos llevará a la actividad misma de indagar, reflexionar, comprender y afirmar, lo cual suscita nuevas preguntas y obtendrá nuevas respuestas.

note

- ¹ 1. Instituto Cervantes. El español: una lengua viva. Informe 2012. Pp. 17.
- ² Véase El español en Japón. Víctor UGARTE F. Anuario del Instituto Cervantes (IC) 2012. Pp. 107
- ³ En 1890 llega a Japón el italiano Emilio Binda, quien enseñará a Hiyama Gozaburo, primer jefe de departamento de español, abierto en 1897, en lo que hoy es la Universidad de Estudios Extranjeros. de Tokio. Víctor UGARTE Farrerons. Anuario del IC 2012, pp.109.
- ⁴ ELE se refiere al Español como segunda Lengua Extranjera.
- ⁵ INSIGHT: Estudio sobre la comprensión Humana. Universidad Iberoamerica A.C México (2004).
MÉTODO EN TEOLOGÍA.. Ediciones Sígueme Salamanca (2006).
- ⁶ Filosofía y Metodo de Bernard Lonergan. José Eduardo PÉREZ VALERA. Editorial JUS, México (1992). Pp.12.
- ⁷ GIDE: Grupo de Investigación de la Didáctica del español.
- ⁸ “Japanese Education in American Eyes. A response to William K.” Shogo Ichikawa (1989) www.tandfonline.com
- ⁹ Diciembre de 2013, universidad de Chiba.
- ¹⁰ Diploma de Español como Lengua Extranjera.
- ¹¹ Transculturización: Adopción de formas culturales extranjeras que llegan a sustituir, en mayor o menor grado, a las propias de una nación o una comunidad determinada.
Gran diccionario de la lengua española Larouse.

Referencias

- Anuario del Español en el Mundo, El español: una Lengua Viva. Informe 2012, Instituto Cervantes, 2012.
- ARÁUZ, L, Irma. La lengua del amor, español para escribir cartas, Kokusai Gogakusha, 2010.
- _____, La magia del Lenguaje, Marid Edelsa, 2010.
- FIERRO, C., Transformando la práctica docente. Maestros y enseñanza, México, Paidós, 1999.
- _____, Mirar la práctica docente desde los valores, Barcelona, Gedisa, 2013.
- MORENO, Concha., Memoria de la Maestría: Formación de profesores de español como lengua extranjera, León, 2007.
- _____, La enseñanza del español como lengua extranjera, León, Universidad de León,

EL ESPAÑOL EN JAPÓN

El mundo estudiantil japonés y los profesores de español

2010.

_____, Nuevos enfoques en la enseñanza del español en Japón, Tokio, Editorial Asahi, 2012.

PÉREZ, Valera E., El metodo cognoscitivo en Bernard Lonergan, México, Librería Parroquial de Clavería, 1989.

_____, Filosofía y Método de bernard Lonergan, México, Editorial JUS 1992.

RUIZ-CABAÑAS, Miguel., Del tratado al tratado: 120 años de de relaciones entre México y Japón: 1888-2008, México, Embajada de México en Japón, 2008.

_____, 400 años de amistad entre México y Japón 2009-2010. Memoria Gráfica, México, Embajada de México en Japón, 2010.

UGARTE, F. Victor., El español en Japón, Instituto Cervantes, 2012, pp.107-117.

VV.AA., Cuestionario sobre análisis de necesidades aplicado a los alumnos universitarios japoneses de español, Tokyo, Grupo de Investigación de Didáctica del español (GUIDE), 2012.